

**Art. 3.** Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 26 juin 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
J. MARAITE

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 96 — 1995

[S - C - 33065]

**26 JUNI 1996. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende sluiting van de gewone zitting 1995-1996 van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap**

Wij, Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 44;

Op voordracht van de Minister-Président van de Regering, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van de Regering en gelet op de beraadslaging van de Regering van 26 juni 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** De gewone zitting 1995-1996 van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt gesloten.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 16 september 1996.

**Art. 3.** De Minister-Président van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 26 juni 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
J. MARAITE

D. 96 — 1996

[C - 33070]

**16. JULI 1996 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 9. November 1994 bezüglich der Laufbahnunterbrechung im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der am 20. August 1957 koordinierten Gesetze über das Primarschulwesen, insbesondere des durch die Gesetze vom 17. März 1958 und 29. Mai 1959 abgeänderten Artikels 79;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere des Artikels 12bis § 3, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juli 1973;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. April 1960 über die Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, insbesondere Artikel 5 und 7, beide eingefügt durch den Königlichen Erlass Nr. 467 vom 1. Oktober 1986;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 und durch den Königlichen Erlass Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Gesetzes vom 11. Juli 1973 zur Änderung des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere Artikel 26, 3°;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 9. November 1994 bezüglich der Laufbahnunterbrechung im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 15. März 1995;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 2. Juli 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 15. Juli 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 7/96 - OSUW 5/96, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Art. 17 § 2ter Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die nachstehende Abänderung umgehend greifen muß, um den korrekten Ablauf des Antragsverfahrens bezüglich der Laufbahnunterbrechung sowie der Auszahlung der Laufbahnunterbrechungsprämie in abgeänderter Form bereits zu Beginn des Schuljahres 1996-1997 zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften;  
Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1 - Art. 5 § 3** des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 9. November 1994 bezüglich der Laufbahnunterbrechung im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„§ 3 Ein Personalmitglied, das seine berufliche Laufbahn vollständig oder teilweise unterbricht und nicht gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 12. August 1991 betreffend die Gewährung von Laufbahnunterbrechungszulagen an die Personalmitglieder des Unterrichtswesens und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren ersetzt werden kann, wird vom zuständigen Minister oder von seinem Beauftragten auf Laufbahnunterbrechungsurlaub gestellt.“

Das Personalmitglied erhält eine Laufbahnunterbrechungszulage zu Lasten der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insofern der Organisationsträger die Unmöglichkeit, das Personalmitglied unter Beachtung der im Königlichen Erlaß vom 12. August 1991 festgelegten Bedingungen zu ersetzen, beweist, oder insofern das Personalmitglied nicht ersetzt wird. Diese Zulage wird gemäß den Bestimmungen von Art. 4 § 2 bis § 6 des Königlichen Erlasses vom 12. August 1991 gewährt.

**Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. August 1996 in Kraft.**

**Art. 3 - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.**

Eupen, den 16. Juli 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,  
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

F. 96 — 1996

[C - 33070]

**16 JUILLET 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 9 novembre 1994 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu les lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, notamment l'article 79, modifié par les lois du 17 mars 1958 et du 29 mai 1959;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 12bis, § 3 inséré par la loi du 11 juillet 1973;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 sur les centres psycho-médico-sociaux, notamment les articles 5 et 7, tous les deux insérés par l'arrêté royal n° 467 du 1<sup>er</sup> octobre 1986;

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'État, notamment l'art. 1, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973 et 19 décembre 1974 ainsi que par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu la loi du 11 juillet 1973 modifiant la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 26, 3°;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 9 novembre 1994 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 15 mars 1995;

Vu l'avis de l'inspection des Finances, donné le 2 juillet 1996;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 15 juillet 1996;

Vu le protocole n° S 7/96 - OSUW 5/96 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du Comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2ter, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'Article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les modifications reprises ci-après sont indispensables pour assurer, dès le début de l'année scolaire 1996-1997, un déroulement correct de la procédure en matière d'interruption de carrière et du paiement de l'allocation d'interruption sous sa nouvelle forme;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Article 5, § 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 9 novembre 1994 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux est remplacé par la disposition suivante :

"§ 3 - Le membre du personnel qui interrompt sa carrière professionnelle de manière complète ou partielle et qui ne peut être remplacé selon les dispositions de l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux, est mis en congé d'interruption de carrière par le Ministre compétent ou son délégué.

Le membre du personnel ne perçoit une allocation d'interruption de carrière à charge de la Communauté germanophone que si le pouvoir organisateur prouve l'impossibilité de remplacer le membre du personnel en se conformant aux dispositions de l'arrêté royal du 12 août 1991 ou si le membre du personnel n'est pas remplacé. Cette allocation est accordée conformément aux dispositions de l'article 4, §§ 2 à 6 de l'arrêté royal du 12 août 1991."

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1996.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 juillet 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 96 — 1996

[C - 33070]

**16 JULI 1996. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 9 november 1994 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, inzonderheid op artikel 79, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 29 mei 1959;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 12bis, § 3, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1973;

Gelet op de wet van 1 april 1960 betreffende de psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op de artikelen 5 en 7, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 467 van 1 oktober 1986;

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het Rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 alsmede bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op de wet van 11 juli 1973 houdende wijziging van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 26, 3<sup>o</sup>;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 9 november 1994 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 15 maart 1995;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 juli 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 15 juli 1996;

Gelet op het protocol nr. 57/96 OSUW 5/96 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van het subcomité bepaald in artikel 17, § 2ter, 3<sup>o</sup> van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de navolgende wijziging onontbeerlijk is om vanaf het begin van het schooljaar 1996-1997 een correct verloop van de procedure tot loopbaanonderbrekingsaanvraag en van de uitbetaling van de loopbaanonderbrekingsuitkering in haar nieuwe vorm mogelijk te maken;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 5, § 3, van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 9 november 1994 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 3 - Aan het personeelslid dat zijn beroepsloopbaan volledig of gedeeltelijk onderbreekt en dat niet volgens de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra kan worden vervangen, wordt een loopbaanonderbrekingsverlof toegekend door de bevoegde Minister of zijn gevolmachtigde.

Het personeelslid geniet pas een loopbaanonderbrekingsuitkering ten laste van de Duitstalige Gemeenschap als de inrichtende macht het bewijs levert dat het onmogelijk is het personeelslid overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 te vervangen of als het personeelslid niet vervangen wordt. Die uitkering wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, §§ 2 tot 6 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 toegekend."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 1996.

Art. 3. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 16 juli 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :  
De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,  
W. SCHRÖDER

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 1997

[C — 27520]

4 JUILLET 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des indemnités, des jetons de présence, des frais de parcours et autres frais accordés en vertu du décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 7°;

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment les articles 22, 36, 37, 46, alinéa 6, et 69, alinéa 1er;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, donné le 21 décembre 1995;

Vu l'avis du Conseil consultatif wallon des personnes handicapées, donné le 4 décembre 1995;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 novembre 1995;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 janvier 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

#### CHAPITRE Ier. — Disposition préliminaire

Article 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

#### CHAPITRE II. — Jetons de présence et indemnités pour frais accordés aux président, vice-présidents, membres du comité de gestion, et délégué du Ministre du Budget et le commissaire du Gouvernement

Art. 2. Le montant de l'indemnité accordée au président du comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, ci-après dénommée « l'Agence », est fixé à 144 000 francs par an.

Le montant de l'indemnité accordée aux vice-présidents du comité de gestion de l'Agence est fixé à 127 800 francs par an.

Par ailleurs, le président et les vice-présidents du comité de gestion de l'Agence bénéficient de frais de séjour et de représentation à concurrence respectivement de 96 000 francs et 85 200 francs.

Le montant du jeton de présence accordé aux membres du comité de gestion de l'Agence à l'exclusion du président et des vice-présidents est de 3 000 francs par séance du comité de gestion ou de son bureau.

Le montant de l'indemnité du mandat du commissaire du Gouvernement et du délégué du Ministre du Budget est de 90 000 francs par an.

Art. 3. Le président, les vice-présidents, les membres du comité de gestion, le commissaire du Gouvernement et le délégué du Ministre du Budget bénéficient, sur présentation de pièces justificatives ou, à défaut, d'un état de débours, du remboursement de leurs frais de parcours aux conditions suivantes :

1° ceux qui utilisent les moyens de transport en commun sont remboursés de leurs frais sur la base des tarifs officiels. Si ces moyens de transport en commun comportent plusieurs classes, ils sont remboursés du prix du déplacement en première classe;

2° ceux qui utilisent leur voiture personnelle ont droit à une indemnité kilométrique déterminée conformément au tarif fixé par la réglementation applicable aux fonctionnaires de la Région;

3° si en raison de circonstances particulières dues à leur handicap, le président et les membres non fonctionnaires du comité de gestion sont amenés à encourir des frais de parcours plus importants, ils peuvent en obtenir les remboursements sur production de pièces justificatives;

4° l'Agence n'assure pas la couverture des risques résultant de l'utilisation d'une voiture personnelle.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ils sont assimilés aux fonctionnaires de rang A2.